

LENGUAJE CONTROLADO PARA LA ASIGNACIÓN DE PALABRAS CLAVE EN LA REVISTA FOTOCINEMA

La revista *Fotocinema* ofrece este listado de palabras clave como sugerencia para ayudar a los autores a describir el contenido de sus publicaciones o creaciones. Se trata de un lenguaje controlado que trata de facilitar y normalizar la asignación de palabras clave con el fin de mejorar la recuperación de los documentos, evitando ambigüedades, sinónimos y términos subjetivos carentes de significado colectivo en el ámbito científico del cine y la fotografía

Las palabras clave son importantes porque definen temáticamente el contenido de un artículo o publicación. También orientan a la hora de buscar información sobre un tema al lector. Con ello se pretende que la palabra asignada por el autor y la palabra buscada por el lector coincidan.

No olvidemos otro aspecto importante de las palabras clave: son los términos que utilizan las índices internacionales para clasificar las publicaciones científicas consiguiendo una mayor visibilidad.

Este listado es una iniciativa que no está cerrada y pretende ser actualizado periódicamente. Por lo tanto, ofrecemos recomendaciones a los autores cuando no encuentren en el listado el término específico para describir su artículo en *Fotocinema*.

Las palabras clave pueden ser:

- **Topónimos o nombres geográficos.** Por ejemplo, para indicar "cine musical español", se prefiere utilizar dos términos, es decir, "cine musical" porque es un género cinematográfico y el lugar donde se ha creado "España". Sin embargo, para referirse al cine creado en un país o región determinada, es recomendable utilizar el gentilicio. Por ejemplo, "Cine argentino" para el cine creado en Argentina.
- **Fechas y periodos históricos.** Para periodos históricos se recomienda utilizar los años que comprenden y/o el término con el que se identifica. Por ejemplo: Guerra civil española, 1936-1939; Guerra de África, 1859-1860.
- **Nombres de personas.** Para nombres de personas se recomienda utilizar primero el/los apellido/s seguido del nombre separado por coma. Por ejemplo: Almodóvar, Pedro.

De forma general, para los términos de materia o contenido, se aconseja seguir las siguientes directrices generales:

- Utilizar sustantivos en lugar de adjetivos. Por ejemplo, en lugar de "Metaficcional" usar "Metaficción".
- Utilizar preferentemente el plural para referirse a las cosas que pueden ser contadas. Por ejemplo, en lugar de "Género cinematográfico" emplear "Géneros cinematográficos". Y utilizar el singular para los sustantivos no contables. Por ejemplo: Felicidad, Sátira.

Este listado se considera en beta permanente y se irá completando con las aportaciones de los autores de los futuros números de la revista *Fotocinema*.

ESPAÑOL	INGLÉS	FRANCÉS
Adaptación cinematográfica	Film Adaptation	Adaptation cinématographique
Agua	Water	Eau
Amor y muerte	Love and Death	Amour et mort
Análisis de la imagen	Image analysis	Analyse de l'image
Análisis fílmico	Film analysis	Analyse filmique
Análisis fotográfico	Photographic analysis	Analyse photographique
Animación japonesa	Japanese animation	Animation japonaise
Antropología	Anthropologie	Anthropologie
Aranceles	Customs tariff	Tarif douanier
Arte	Art	Art
Arte conceptual	Conceptual art	Art conceptuel
Arte contemporáneo	Contemporary art	Art contemporain
Ausencia	Absence	Absence
Autocita	Self-citation	Auto-citer
Autor Use Autores	Authors	Auteurs
Auto-reflexión Use Introspección	Introspection	Introspection
Autoría	Authorship	Paternité artistique
Autorreferencialidad	Self-referentiality	Auto-référencialité

Autorreflexividad	Self-reflexivity	Autoréflexivité
Bandas sonoras	Soundtracks	Musique de film
Blanco-Negro	Black-White	Blanc-Noir
Bricolaje	DIY (Do It Yourself)	Bricolage
Búsqueda espiritual	Spiritual search	Recherche spirituelle
Cambio	Change	Changement
Canibalismo	Cannibalism	Cannibalisme
Cartel Use Carteles	Posters	Affiches
Censura	Censorship	Censure
Cine (Arte y espectáculo)	Cinema (Art and entertainment)	Cinéma (Art et spectacle)
Cine argentino	Argentine cinema	Cinéma argentin
Cine bélico	War films	Films de guerre
Cine burlesco	Burlesque films	Films burlesques
Cine criminal	Crime films	Cinéma criminel
Cine de aventuras y acción	Adventure films /Action films	Films d'aventures et d'action
Cine de terror	Horror films	Films de terreur
Cine erótico	Erotic films	Films érotiques
Cine fantástico	Science fiction films	Films fantastiques
Cine homosexual	Homosexual films	Cinéma homosexuel
Cine infantil	Children's films	Cinéma pour les enfants

Cine pornográfico	Pornographic films	Films pornographiques
Comedia	Comedy films	Comédie
Drama	Drama films	Drame
Musical	Musical films	Comédie musical
Western	Western films	Western
Cine de catástrofes	Disaster films	Films catastrophes
Cine de ciencia-ficción	Science-fiction films	Cinéma de science fiction
Cine de propaganda	Propaganda films	Cinéma de propagande
Cine Kolossal	Kolossal films	Cinéma Kolossal
Cine péplum	Peplum films	Peplums
Comedia bélica	Comic war films	Films de guerre
Comedia dramática	Dramatic comedy films	Comédie dramatique
Comedia musical	Comic musical films	Comédie musicale
Comedia romántica	Romantic comedy films	Comédie sentimentale
Cine 3D	3D films	Cinéma en relief
Cine de animación	Animation films	Films d'animation
Cine de autor	Author films	Cinéma d'auteur
Cine de referente real	Non-fictional films	Réalisme (cinema)
Cine documental	Documentary films	Films documentaires
Cine experimental	Experimental films	Cinéma expérimental
Cine figurativo	Figurative films	Cinéma figuratif
Cine independiente	Independent films	Cinéma indépendant

Cine mudo Usado por Cine silente	Silent Film	Films muets
Cine no figurativo	Non-figurative film	Cinéma non figuratif
Cine sonoro	Sound film	Films sonores
Cine como ideología Use Cine de propaganda	Propaganda film	Cinéma et propagande
Cine documental	Documentary film	Films documentaires
Cine español	Motion pictures, Spain	Cinéma espagnol
Cine griego	Motion pictures, Greece	Cinéma grec
Cine musical español Use Cine musical y como otra palabra clave el topónimo del país o región al que hace referencia. Ejemplo: Cine musical, España	Musical films, Spain	Films musicaux, Espagne
Cine postclásico	Post-classical films	Cinéma postclassique
Cine primitivo español Use Cine, fecha o periodo histórico. Ejemplo: Cine, España, 1902-1929	Early cinema, Spain, 1902-1929	Cinéma des premiers temps, Espagne, 1902-1929
cine silente Use Cine mudo	Silent cinema	Films muets
Cine y ciudad	Cinema and City	Cinéma et ville
Cine y París	Cinema and Paris	Cinéma et Paris
Cinematografía	Cinematography techniques	Cinématographie

Nota aclaratoria: aspectos técnicos del Cine		(aspects techniques)
Cita fílmica	Film reference	Cite filmique
Código Hays	Hays code	Code Hays
Collage	Collage	Collage
Cómic Use Cómic	Comics	Bandes dessinées
Compositores cinematográficos	Film composers	Compositeurs de musiques de films
Comunicación	Communication	Communication
Confrontación	Confrontation	Confrontation
Contexto social Use análisis histórico-social	Social-historical anylisis	Analyse historique et sociale
Coproducción	Coproduction	Coproduction
Coproductores	Co-producers	Coproducteurs
Corrupción	Corruption	Corruption
Cortometraje documental	Documentary short films	Court-métrages documentaires
Creación Use Creación artística	Artistic creation	Création artistique
Creatividad	Creativity	Créativité
Créditos	Credits	Générique
Crisis	Crisis	Crise

Crisis de la humanidad	Crisis of humanity	Crise de l'humanité
Crisis del estado de bienestar	Crisis of the welfare state	Crise de l'état-providence
Crítica artística	Art criticism	Critique artistique
Crítica de cine Use Crítica cinematográfica	Film critics	Critiques cinématographiques
Crítica de fotografía	Photography critics	Critiques photographiques
Cuerpo Use cuerpo humano	Human body	Corps humaine
Cultura digital	Digital culture	Culture digitale
Cultura Pop	Pop culture	Culture pop
Cultura popular	Popular culture	Culture populaire
Cultura visual	Visual culture	Culture visuelle
Deconstrucción	Deconstruction	Déconstruction
Democracia	Democracy	Démocratie
Deseo inconsciente	Inconscious desire	Désir inconscient
Didáctica	Teaching	Didactique
Digitalización	Digitalization	Numérisation
Director	Director	Réalisateur de cinéma
Director de fotografía	Director of photography	Directeur de la photographie
Director musical	Musical director	Directeur musical
Director de producción	Director of production	Directeur de production

Director de postproducción	Director of post-production	Directeur de postproduction
Diseño tipográfico	Typography design	Arts graphiques
Distribución audiovisual	Audiovisual distribution	Distribution des films
Doble Use Dualidad	Duality	Dualité
Documental Use Cine documental	Documentary	Films documentaires
Documental turístico	Touristic documentary	Films touristiques
Documentales del 15M Use Cine Documental, 15M	Documentary film, 15M	Films documentaires, 15M
Drama pasional Use Melodrama	Melodramas	Mélodrames
Drama bélico	Dramatic war films	Films de guerre
Drama biográfico	Biographical dramas	Drames biographiques
Drama histórico	Historical dramas	Drames historiques
Drama judicial	Legal dramas	Drames judiciaires
Drama político	Political dramas	Drames politiques
Drama religioso	Religious dramas	Drames religieux
Drama social	Social Dramas	Drames sociaux
Dualidad	Duality	Dualité
Duelo	Duel	Duel (combat)

Ecologismo	Environmentalism	Ecologisme
Educación	Education	Education
Educación audiovisual	Audiovisual Education	Education à l'audiovisuel
Efectos visuales	Visual effects	Effets visuels
Elipsis	Ellipsis	Ellipse
Ensayos fílmicos	Film essays	Essai cinématographique
Enunciación colectiva	Collective statement	Enonciation collective
Escenografía Usado por Puesta en escena	Scenography	Scénographie
Esclavitud	Slavery	Esclavage
Escritura	Writing	Ecriture
Espacio fílmico	Film space	Espace filmique
Escultura	Sculture	Sculture
Espectáculo Use Espectáculos	Amusements	Spectacles
Espectadores	Motion picture audiences	Espectateurs
Espejo	Mirror	Miroir
Esperpento	Grotesque	Epouvantail
Estereotipos	Stereotypes	Stéréotypes
Esteta Use Estética	Aesthete	Esthète

Estética	Aesthetics	Esthétique
Estudios culturales	Cultural studies	Etudes culturelles
Estudios de género	Genre Studies	Etudes sur le genre
ETA	ETA	ETA
Ética	Ethics	Ethique
Exclusión social	Social exclusion	Exclusion sociale
Éxito	Success	Succès
Feminismo	Feminism	Féminisme
Ficción	Fiction films	Fiction
Flash	Flash	Flash
Formas fílmicas	Film shapes	Formes filmiques
Fotofija	Still image	Photos de plateau
Fotografía	Photography	Photographie
Fotografía artística Use Fotografía	Artistic photography	Photographie artistique
Fotografía de guerra	War photography	Photographie de guerre
Fotografía de moda	Fashion photography	Photographie de mode
Fotografía digital	Digital photography	Photographie numérique
Fotografía documental	Documentary photography	Photographie documentaire
Fotografía escenificada	Staged photography	Mise en scène photographique
Fotografía periodística	Graphic journalism	Photographie de presse

Fotolibro Use Fotolibros	Photobooks	Livres de photographies
Fotomecánica Use Técnicas fotomecánicas	Photomechanical techniques	Techniques photomécaniques
Franquismo	Franquism	Franquisme
Género Use Géneros cinematográficos	Film Genres	Genres cinématographiques
Guerra	War	Genres cinématographiques
Guerra África Use Guerra de África, 1859-1860	War of África, 1859-1860	Guerre d'Afrique, 1859-1860
Guerra Civil Española, 1936-1939	Spanish Civil War, 1936-1939	Guerre civile espagnole, 1936-1939
Gusto Use Estética	Aesthetics	Esthétique
Hays Use Código Hays	Hays Code	Code Hays
Hibridación genérica	Generic hybridization	Hybridation générique
Hipertexto	Hypertext	Hypertexte
Historia Nota aclaratoria: si se refiere a un periodo histórico; indíquese el mismo o la/s fechas en la que se produjo	History Explanatory Note: if it refers to a historical period, indicate the same one or the date or dates on which it occurred	Histoire S'il s'agit d'une période historique, indiquez son nom ou les dates

Historia de la fotografía	History of photography	Histoire de la photographie
Historia del cine	History of cinema	Histoire du cinema
Historia local	Local history	Histoire locale
Historia general Use Historia universal	World history	Histoire universelle
Historia visual	Visual history	Histoire visuelle
Historiografía	Historiography	Historiographie
Holocausto Use Holocausto judío, 1939-1945	Jewish Holocaust (1939-1945)	Juifs - Holocauste 1939-1945
Iconográfico Use Iconografía	Iconography	Iconographie
Iconos parisinos Use Iconografía, París	Iconography, Paris	Iconographie, Paris
Identidad	Identity	Identité
Identidad colectiva Usado por Identidad de grupo Identidad comunitaria Identidad social	Colective identity Used for Group Identity Community Identity Social Identity	Identité collective Employé pour Identité du groupe Identité communautaire Identité sociale
Identidad cultural	Cultural Identity	Identité culturelle
Identificación	Identification	Identification
Ideología	Ideology	Idéologie
Imagen	Image	Images

Imágenes digitales	Digital Images	Images digitales
Imagen e imprenta	Image and Printing	Imprimerie
Imagen fantasma	Ghost image	Images fantômes
Imagen fija	Still image	Images fixes
Imagen latente	Latent image	Images latentes
Imagen movimiento Use Imagen en movimiento	Movement image	Images en mouvement
Imagen presidencial Nota Aclaratoria: complementar con el nombre del presidente	Presidential image Explanatory Note: Add the name of the President	Image présidentielle Ajouter le nom du président
Imagen pública	Public image	Image publique
Imagen-tiempo Use Imagen, Tiempo cinematográfico	Image, Cinematography time	Temps cinématographique
Imágenes	Images	Images
Imágenes fotográficas	Cinematography images	Images photographiques
Imaginario social	Social Imaginary	Imaginaire sociale
Imaginario turístico sobre España Use Imaginario turístico, España	Touristic imaginary, Spain	Imaginaire touristique, Espagne
Imágenes robadas	Stolen images	Images volées
Impresión digital	Digital printing	Impression numérique
Impresión en color	Color printing	Impression en couleurs

Imprenta	Printing	Imprimerie
Influencia Use influencias	Influences	Influences
Informática	Computer science	Informatique
Interdiscursividad	Interdiscursivity	Interdiscursivité
Internet	Internet	Internet
Intertextualidad	Intertextuality	Intertextualité
Intervención	Intervention	Intervention
Invisibilidad	Invisibility	Invisibilité
Ironía	Irony	Ironie
Juegos	Games	Jeux
Kodak	Kodak	Kodak
La Cuestión Meridional	Southern Question	La Question Méridionale
Lectura visual	Visual reading	Lecture visuelle
Liderazgo	Lidership	Leadership
Literatura	Literature	Littérature
Manipulación	Manipulation	Manipulation
Maquetación	Layout	Mise en pages
Maternidad	Motherhood	Maternité
Mecanicismo Usado por Filosofía mecanicista	Mechanism	Mécanisme (philosophie)
Melodrama	Melodrama	Mélodrame

Memoria	Memory	Mémoire
Memoria colectiva Usado por Memoria cultural Memoria histórica Memoria nacional Memoria popular Memoria social	Collective memory Used for Cultural memory National memory Popular memory Social memory	Mémoire collective Employé pour Mémoire culturelle Mémoire historique Mémoire populaire Mémoire sociale
Metacine Usado por Metacinematográfico	Metafilm	Méta-cinéma
Metaficcional Use Metaficción	Metafiction	Métafiction
Metodología	Methodology	Méthodologie
Microanálisis	Microanalysis	Microanalyse
Militante Use Cine documental militante	Militant documentary Film	Films documentaires militantes
Mind-game films	Mind-game films	Mind-games films
Mise en abîme Usado por Puesta en abismo	Mise en abîme	Mise en abîme
Mito	Myth	Mythe
Mitología Usado por Mitos	Mythology	Mythologie
Modernidad líquida	Liquid modernity	Modernité liquide
Modos de representación	Ways of representation	Formes de représentation

Monstruos	Monsters	Monstres
Montaje (de una película)	Editing (a film)	Montage
Montaje (puesta en escena)	Staging	Montage
Montaje fotográfico	Photo montage	Photomontage
Mujer Use Mujeres	Women	Femmes
Mujeres Usado por Mujer	Women	Femmes
Mujeres investigadoras	Female researchers	Femmes chercheuses
Música en el cine Use Música de cine	Soundtracks	Musique de cinema
Musical folclórico	Folkloric Musical	Films musicaux folkloriques
Nacionalidad	Nationality	Nationalité
Nacionalismo	Nationalism	Nationalisme
Narcisismo	Narcissim	Narcisisme
Narración	Narration	Narration
Narración abierta Use Narración colectiva	Collective narration	Narration collective
Narrativa	Narrative	Narration
Narrativa audiovisual	Audiovisual narrative	Narration audiovisuelle
Narrativa cinematográfica	Film narrative	Narration cinématographique
Narrativa histórica	Historical narrative	Narration historique

Neo-noir	Neo-noir	Neo-noir
Neorrealismo	Neorealism	Néorealisme
Neovanguardia	<i>Neo Avante-garde</i>	Néo-avant-garde
Nueva objetividad alemana Use Nueva objetividad, Alemania	New Objectivity, Germany	Nouvelle Objectivité, Allemagne
<i>New Deal</i>	<i>New Deal</i>	<i>New Deal</i>
Objetividad	Objectivity	Objectivité
Obsesión	Obsession	Obsession
Occidental Use Occidente	Western World	Occident
Offset	Offset	Offset
Oriental Use Oriente	Eastern World	Orient
Originalidad	Originality	Paysage
Paisaje	Landscape	Paysage
Paisaje anímico	Emotional landscape	Paysage animique
Paisajismo	Landscaping	Architecture de paysage
Paradigmas	Paradigms	Paradigmes
Pautas narrativas Use Narrativa cinematográfica	Film narrative	Narration cinématograpique
Periodismo gráfico	Graphic journalism	Photojournalisme

Personajes	Characters	Personnages
Pintura	Painting	Peinture
Política	Politics	Politique
Política cultural	Cultural politics	Politique culturelle
Política norteamericana Use Política, Estados Unidos	Politics, United States	Politique, Etats Unis
Poscine Use Post-cine	Post-Film	Post-cinéma
Posguerra	Post war	Après-guerre
Postmodernidad	Postmodernity	Postmodernisme
Postmodernismo Usado por Posmodernismo Post-modernismo	Postmodernism	Postmodernisme
Postproducción	Post-production	Postproduction
Presidente de Estados Unidos	President of United States	Président des Etats Unis
Producción audiovisual	Audiovisual production	Production audiovisuelle
Propaganda	Propaganda	Propagande
Puesta en abismo Use Mise en abîme	Mise en abîme	Mise en abîme
Puesta en escena Use Escenografía	Scenography	Scénographie
Rasgos estéticos	Aesthetic	Esthétique

Use Estética		
Realidad	Reality	Réalité
Realismo social	Social reality	Réalisme sociale
Recepción Use Receptividad	Receptiveness	Réceptivité
Receptividad	Receptiveness	Réceptivité
Redención	Redemption	Rédemption
Relato circular	Circular story	Récit circulaire
Relato histórico Use Relatos históricos	Historical stories	Récit historique
Remake Use adaptación cinematográfica	Remake	Adaptation cinématographique
Repetición	Repetition	Répétition
Representación del dolor	Representation of grief	Représentation de la douleur
Representación fílmica	Filmic representation	Représentation filmique
Representación múltiple Use Enunciación colectiva	Collective Statement	Enonciation collective
Risa	Laughter	Rire
Romance	Romance	Films d'amour
Sátira	Satire	Satire

Selfie Use Selfi	Selfie	Selfie
Sentido Nota aclaratoria: (significado, interpretación)	Meaning	Sens
Series	Serials	Films à épisodes
Sexo	Sex	Sexe
Sexualidad	Sexuality	Sexualité
Shoah Use Holocausto Judío, 1939-1945	Jewish Holocaust (1939- 1945)	Juifs-Holocauste (1939-1945)
Sobreexposición	Overexposure	Surexposition
Sueño americano	American dream	Rêve américain
Surrealismo	Surrealism	Surréalisme
Taquilla	Box office	Recette (cinema)
Tarjeta postal	Postcard	Cartes postales
Tecnología	Technology	Technologie
Telefonía móvil	Cell phone systems	Téléphonie mobile
Televisión	Television	Television
Tercer Impacto	Third Impact	Troisième Impact
Terror Use Cine de terror	Horror films	Films d'horreur
Terrorismo	Terrorism	Terrorisme

Tiempo cinematográfico	Cinematography time	Temps cinématographique
Tragedia griega	Greek tragedy	Tragédie grecque
Transdisciplinariedad	Transdisciplinarity	Transdisciplinarité
Transición	Transition	Transition
Transtextualidad	Transtextuality	Transtextualité
Turismo cultural	Cultural tourism	Tourisme culturel
Two-Color Kodachrome	Two-Color Kodachrome	Two-Color Kodachrome
Vanguardias	avant-gardes	Avant-garde
Vanguardismo	Vanguardism	Littérature expérimentale
Viaje del héroe	Hero's journey	Voyage du héros
Videojuegos	Videogames	Jeux vidéo
Violencia	Violence	Violence
Vistas estereoscópicas	Stereoscopic Views	Stéréogrammes
Voyeurismo	Voyeurism	Voyeurisme
Webdocumental	Web documentary	Web-documentaire